

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS**

PROGRAMA Año 2010

Asignatura: **IDIOMA MODERNO: FRANCÉS II**

Destinatarios: estudiantes de las licenciaturas y profesorados de las carreras de Letras, Historia y Filosofía.

Régimen: Anual

Horas de clase: 3 horas semanales

Total anual aproximado: 80 horas.

Plantel Docente: Alicia Tissera de Molina, Prof. Asociada Regular Exclusiva.

Laura Marziano, J.T.P. Regular Exclusiva.

Condiciones para promocionar la materia:

80% asistencia a clases teóricas y prácticas.

80% aprobación de Trabajos Prácticos.

100% aprobación de Parciales, con un promedio mínimo de 7 (siete) en los parciales, no pudiendo tener una calificación inferior a 7 (siete) en el último parcial.

Condiciones para regularizar la materia:

75% Aprobación de Trabajos Prácticos.

100% Aprobación de Parciales, dos en el año. Se permitirá la recuperación dentro de los diez días de tomado el parcial desaprobado o por inasistencia.

Evaluación:

La misma está integrada al proceso de enseñanza-aprendizaje. Los trabajos prácticos forman parte de una evaluación de seguimiento y tienen el objetivo de evaluar los progresos de los estudiantes en la realización de un trabajo autónomo.

Los alumnos **regulares** deberán rendir ante Tribunal un examen final que consistirá en la comprensión de un texto escrito en francés de aproximadamente **1000 a 1200 palabras**.

Los alumnos **libres** deberán rendir en las mismas condiciones con un texto de aproximadamente **1300 a 1500 palabras**.

Objetivo general:

Leer, comprender y comentar textos escritos en francés manifestando un pensamiento crítico autónomo.

Objetivos específicos:

- Identificar secuencias textuales (descriptivas, narrativas, argumentativas).
- Reconocer y analizar los recursos y estrategias utilizados en la argumentación.
- Comparar expresiones de la lengua extranjera y de la lengua materna.
- Ser capaces de elaborar un texto resumen a partir de las informaciones principales extraídas de los textos.
- Ser capaces de realizar una síntesis a partir de varios textos sobre un mismo tema.
- Justificar una opinión personal frente a los distintos temas tratados en los textos.
- Apreciar las posturas culturales del texto.

Contenidos

| SECUENCIA | RECURSOS LINGÜÍSTICOS | |
|----------------------|---|--|
| | Lingüística textual | Lingüística oracional |
| Descriptiva | <ul style="list-style-type: none">▪ Ejes temporales: presente /pretérito imperfecto; pasado /pretérito imperfecto.▪ Conectores espacio-temporales.▪ Elementos de cohesión: sustitutos o anáforas. Isotopías semánticas. | <ul style="list-style-type: none">▪ Oraciones simples y compuestas por coordinación.▪ Extensión de núcleos sintagmáticos. |
| Narrativa | <ul style="list-style-type: none">▪ Tiempos y aspectos perfectivos e imperfectivos.▪ Elementos de cohesión: sustitutos: anáforas y catáforas.▪ Conectores de relación cronológica, de relación causal. | <ul style="list-style-type: none">▪ Oraciones complejas.▪ Circunstanciales de tiempo y causa.▪ Problemática de la inclusión del diálogo directo e indirecto. |
| Argumentativa | <ul style="list-style-type: none">▪ Eje temporal: presente. Verbos que implican probabilidades, posibilidades futuras y conjeturas sobre el pasado. Verbos de opinión.▪ Sistema espacial: referencias espaciales endofóricas.▪ Conectores: de condensación, paráfrasis, concesión, consecuencia, condición.▪ Elementos de cohesión léxica: repeticiones, paralelismos, generalizaciones.▪ Modalizadores que enfatizan posiciones tomadas. | <ul style="list-style-type: none">▪ Predominio de proposiciones subordinadas condicionales, concesivas, causales y consecutivas. |

Consideraciones generales:

- Se analizarán los textos teniendo en cuenta los diferentes planos de organización de la textualidad. Cada texto será abordado como una estructura compuesta de secuencias. Se trabajarán los elementos enunciativos, la cohesión semántica, la articulación entre proposiciones (cohesión textual) y, finalmente, la organización secuencial, es decir se tratará de determinar los prototipos de secuencias.
- Se realizará un itinerario de lectura para:
 - ✓ Captar lo esencial.
 - ✓ Detectar palabras o frases claves, conectores.
 - ✓ Extraer ideas principales y secundarias.
 - ✓ Extraer los actos de habla predominantes.
 - ✓ Reconocer la presencia de enunciadores y destinatarios en el texto.
 - ✓ Establecer un plan de texto jerarquizando la información, estableciendo un recorrido argumentativo.

Observaciones

Si bien en este segundo nivel se afianzará la comprensión de las secuencias descriptivas, narrativas y argumentativas, se insistirá particularmente en el estudio de éstas últimas ya que los textos abordados serán de mayor complejidad que los estudiados en el primer nivel.

Textos a utilizar

Se analizarán textos extraídos de libros proporcionados por los profesores de las distintas cátedras como así también por los alumnos; de diarios y revistas tales como Le Courrier de l'Unesco, Le Nouvel Observateur, L'Express, Le Français dans le Monde y también de sitios de internet.

Bibliografía

Para los estudiantes:

- Cartilla de textos de la cátedra.
- Cartilla de gramática.
- Diccionarios:
GARCIA PELAYO, R. Dictionnaire Français-Espagnol, Editorial Larousse.
LE PETIT ROBERT. Dictionnaire de la Langue Française, 2000.

Para los docentes:

- Adam, J-M.** *Eléments de linguistique textuelle*, Liège, Mardaga, 1990.
Adam, J-M. *Les textes: types et prototypes*, Paris, Nathan Université, 1992.
Adam, J-M. *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan, 1999
Cavalli, M. *Lire*, Paris, Hachette, 2000
Charaudeau, P.: *Langage et discours*, Paris, Hachette, 1983.
Charaudeau, P. *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992
Charnet, C. Y J. Robin-Nipi *Rédiger un résumé, un compte-rendu, une synthèse*, Paris, Hachette, 1997
Cicurel, F. *Lectures Interactives en langue étrangère*, Paris, Hachette Auto-formation, 1991.
Maingueneau, D. *L'analyse du discours, nouvelle édition*, Paris, Hachette, 1991.
Plantin, C. *L'argumentation*, Paris, Éditions du Seuil, 1996
Souchon, M. L'importance de certains concepts bakhtiniens pour les recherches en lecture-compréhension de textes en langue étrangère, en *Langues et Cultures N° 3*, Tucumán, CEI, Universidad Nacional de Tucumán, pp. 5 -22, 1997.
Souchon, M. La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques, en *Revue SAPFESU*, Numéro hors série, Buenos Aires, 1997
Van Dijk, T. (Comp.) *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*, Barcelona, Gedisa, 2001

Revistas: *Le Français dans le monde* y *Francophonies du sud*, Paris, Clé International.

Gramáticas

- Capelle, G. y Otros. *Gramática Básica de la Lengua Francesa*, Hachette, 1981.
Klett, E. y A. Maudet. *Quelques pièges de la Langue Française. Syntaxe contrastive français-espagnol*, Buenos Aires, Edicial, 1999

Laura Marziano
JTP Regular Exclusiva


Alicia Tissera de Molina
Prof. Asociada Regular Exclusiva